

FRÉDÉRIC CHOPIN

POLNISCHE LIEDER

FÜR GESANG UND KLAVIER

OP. 74

DEUTSCHE FASSUNG VON
WILHELM HENZEN UND MAX KALBECK

AUSGABE FÜR MITTLERE STIMME.

EIGENTUM DES VERLEGERS · ALLE RECHTE VORBEHALTEN

C. F. PETERS

FRANKFURT · NEW YORK · LONDON

INHALT

	Seite
1. Mädchens Wunsch. <i>Könnt' ich als Sonne mich gen Himmel heben</i>	4
2. Frühling. <i>Murmelnd singt die Quelle</i>	6
3. Trübe Wellen. <i>Fluß, wer machte deine Wellen</i>	8
4. Bacchanal. <i>Tolle Kleine</i>	11
5. Was ein junges Mädchen liebt. <i>Bächlein liebet das Blumental</i>	13
6. Mir aus den Augen.....	15
7. Der Bote. <i>Früh geht auf die Sonne</i>	18
8. Mein Geliebter. <i>Hoch und schlank ist der Traute</i>	20
9. Eine Melodie. <i>Kreuzfahrer, zogen sie</i>	22
10. Der Reitersmann vor der Schlacht. <i>Wiehernd scharrt mein Roß die Erde</i> ..	24
11. Zwei Leichen. <i>Sie liebten sich</i>	27
12. Meine Freuden. <i>Girrt eine Taube</i>	28
13. Melancholie. <i>Wie um den Blick</i>	31
14. Das Ringlein. <i>Einst in sel'ger Kindheit</i>	33
15. Die Heimkehr. <i>In den Sturm zur bösen Stunde</i>	34
16. Litauisches Lied. <i>Früh, da sich leuchtend erhob</i>	37

Mädchens Wunsch

(Orig. A dur)

(Witwicki)

Frédéric Chopin (1810-1849)

Op. 74

Allegro ma non troppo M.M. ♩ = 112

1.
Klavier

1. Könnst' ich als
2. Könnst' ich als

Son - ne mich gen Him - mel he - ben, dir zu Häup - ten nur
Vög - lein in die Luft mich schwingen, wollt' ich nir - gend wo

wollt' ich e - wig schwe - ben; nicht um die Wäl - - der, nicht um die
dir mein Liedlein sin - gen; nicht in den Wäl - - dern, nicht in den

marcato

Fel - - der, im-mer nur um dein Fen - ster, nur um dein Fen - ster
Fel - - dern, im-mer vor dei-nem Fen - ster, vor dei-nem Fen - ster

sf *p*

cresc. - - - *p*
wollt' ich e - wig schwe - ben, könnt' ich als Son - ne mich gen Him-mel
woll - te dir ich sin - gen, könnt' ich als Vög - lein in die Luft mich

cresc. - - - *p*

he - ben.
schwingen.

mf *tr*

tr

(Orig. G moll)

Frühling

(Witwicki)

Andantino M. M. ♩ = 69

2. *semplice*
sempre legato

Mur-melnd singt die Quel - le, tau - ig glänzt die Er - de.

Im Ge-büsch der Hei - de klingt Ge-läut' der Her - de. Se-lig zieht die Bli - cke

zwi-schen sanften Fel - dern ü - ber duft' - ge Blu - men bis zu blühenden Wäl - dern.

p Wei - de ru - hig, Her - del Un - term Fel - sen - han - ge will ich still mich la - gern,

träumend, im Ge - san - ge. Rings umher wie ein - sam! Mich beschleicht ein Sehnen.

Trau-ri-g wird das Herz mir, und es rin-nen Trä-nen, und die Trä-nen fal-len,

und es singt die Quel-le, und die Ler-che schmet-tert mir zu Häup-ten

hel-le. Wie sie schnell sich schwin-get! Ist sie noch zu se-hen?

Im-mer hö-her, hö-her scheint ihr Flug zu ge-hen. Sie verschwand in Wol-ken,

mei-ne hei-ssen Kla-gen ü-ber Er-den-ta-le bis zu Gott zu tra-gen.

rall.e dim. **pp**

rall.e dim. **pp**

(Orig. Fis moll)

Trübe Wellen

(Witwicki)

Allegretto M.M. ♩ = 96

3.

Piano introduction in F major, 2/4 time. The piece begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegretto' with a metronome marking of 96 beats per minute. The music features a series of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a piano (p) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a 'rubato' marking and a fermata over the final chord.

Più lento ♩ = 60

First system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line begins with a fermata, followed by the lyrics 'Fluss, wer mach-te dei-ne'. The piano accompaniment features a 'rit.' (ritardando) marking and a piano (p) dynamic. The music is in F major, 2/4 time, with a tempo of 60 beats per minute.

Second system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'Wel-len ach! so trü-be dir, die hel-len? Sind's die U-fer schuld ge-we-sen?'. The piano accompaniment provides a steady harmonic support with chords and single notes.

Third system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics 'Will am Berg der Schnee sich lö-sen, sich lö-sen?'. The piano accompaniment features a 'riten.' (ritardando) marking and a piano (pp) dynamic. The music is in F major, 2/4 time, with a tempo of 60 beats per minute.

Fourth system of the vocal and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics '„Nein, den Berg-schnee fes-seln Ban-de, Blu-men blühn an mei-nem Ran-de,'. The piano accompaniment features a piano (p) dynamic and concludes with a fermata over the final chord.

a - ber wo mein Quell ent-sprin-get, sitzt ein Müt-ter-lein und sin - get,

cresc. *sf*

a - ber wo mein Quell ent-springet, sitzt ein Müt-ter-lein und sin - - get:

p *cresc.* *dim.*

Tempo I

p *tr* *rubato*

Più lento $\text{♩} = 60$

„Sie-ben Töch-ter mir ge - bo - ren,

tr *rit.* *p*

sie-ben Töch-ter mir ver - lo - ren, in des Gartens Grund ge - bor-gen,

riten.

still ge-bet-tet gegen Mor-gen, gen Mor - gen.““ Und sie weint nach ih-ren

sfriten. *pp*

Lie-ben, soll mir das den Quell nicht trü-ben? Sie be-giesst mit Schmerz und Sehnen

cresc.

ih-re Gruft mit hei-ssen Trä-nen, sie be-giesst mit Schmerz und Sehnen

sf *cresc.*

ih-re Gruft mit hei-ssen Trä-nen: Tempo I

dim. *p*

rubato *rit.*

Bachanal

(Orig. Es dur)

(Witwicki)

Vivace M. M. $\text{♩} = 63$ *risoluto*

4.

1. Tol-le Klei - ne,

*cresc.**sf**p*

mit dem Wei - ne geh' mir um ge - scheit! Wo-ran denkst du? Wa-rum tränkst du

*cresc.**ff**p*

mir das Sonn-tags-kleid? Woran denkst du? Warum tränkst du mir das Sonn-tags-kleid?

legato

risoluto *cresc.* - - - - *sf*

2. Das zu bü - ssen, sollst du küs - sen, wie dein Au - ge sprüht!
 3. Freund, was sinnst du? Kum - mer spinnst du. Was ward dir ver - gällt?
 4. Uns - re Pfa - de sind nicht gra - de, ma - chen nichts uns draus!
 5. Lasst uns rau - fen, Haut' und Hau - fen! O - der trinkt mit Macht!

mf *cresc.* - - - - *ff*

Ossia

p

2. Ro - te Lip - pen! Lasst mich nip - pen! Wie mein Blut er - glüht!
 3. Lass das Den - ken uns er - trän - ken! Was schert uns die Welt?
 4. Weibchen schmäht wohl, stellt zur Red' wohl, führt mich doch nach Haus.
 5. Grad' ins Glas mir füll' das Nass mir! Mäd - chen, gu - te Nacht!

p

2. Ro - te Lip - pen! Lasst mich nip - pen! Wie mein Blut er - glüht!
 3. Lass das Den - ken uns er - trän - ken! Was schert uns die Welt?
 4. Weibchen schmäht wohl, stellt zur Red' wohl, führt mich doch nach Haus.
 5. Grad' ins Glas mir füll' das Nass mir! Mäd - chen, gu - te Nacht!

legato

tr *sf*

Was ein junges Mädchen liebt

(Orig. A dur)

(Witwicki)

Allegro M. M. ♩ = 72

5.

p legato

Bäch-lein lie-bet das Blu-men-tal,

Reh-lein lie-bet die Hai - - ne,

p e sempre legatissimo

Vög-lein lie-bet den Him-mels-saal, doch du, was liebst du,

scherzando

Klei-ne? Liebst der Männer-au-gen dunk-le Ster-ne, Tanz und Lieder hast du gerne,

rallent.

ob sie Scherz und Freu - de tö - nen, ob sie ber - gen heim - lich Seh - nen.

Tempo I

So — bald trau - rig, bald hei - - ter wie ein Schmet - ter - ling flat - terst du

wei - - - ter, so — bald trau - rig, bald hei - - ter wie ein

Schmetterling flat - terst du wei - ter.

Mir aus den Augen

(Orig. Cdur)

(Mickiewicz)

Larghetto M.M. ♩ = 72

appassionato

6.

f „Mir aus den

p Au-gen, mir — aus dem Her-zen!“ *f* hiess dein Ge-bot:— ich

p folg-te dir mit Schmerzen. *ff* „All' mein Ge-den-ken zur Ruh'—will ich

brin-gen!“ Mäd-chen, das kannst du, kannst du nicht er-zwin-gen,

poco rall.

Mäd - chen, das kannst du, kannst du nicht er - zwingen.

poco rall. *p*

mf

Andantino espressivo

mf

1. Wie bei der Son - ne ver - sin - ken - den Sträh - len
2. All - ü - ber - all, wo zu - sam - men wir wein - ten,

p

län - ger und län - ger die Schat - ten sich ma - len,
wo wir in Lieb' und in Treu' uns ver - ein - ten,

so wird auch Gram dich ver - dü - sternd um - schwe - ben,
all - ü - ber - all wirst du mei - ner ge - den - ken,

wenn ich von dir mich ge - schie - den, mein Le - - ben,
denn mei - ne See - le die musst' ich dir schen - ken,

pp

wenn ich von dir mich ge - schie - den, mein Le - ben.
denn mei - ne See - le die musst' ich dir schen - ken.

p legatissimo

1. 2.

1. 2.

Der Bote

(Orig. Fdur)

(Witwicki)

Andantino M. M. ♩ = 100

7. *p*

The piano introduction consists of five measures. The right hand plays a melody in D major, 2/4 time, starting with a half note D4, followed by quarter notes E4, F#4, G4, and A4. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

1. Früh geht auf die Son - ne und die Luft weht
 2. Flieg' nicht wei - ter, wei - le, dass ich Kör - ner
 3. Kam der jun - ge Krie - ger, nahm sie mit in's

pp

The piano accompaniment for the first vocal entry consists of six measures. The right hand plays a melody in D major, 2/4 time, starting with a half note D4, followed by quarter notes E4, F#4, G4, and A4. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

lau, — wie - der suchst du, Schwal - be, dei - nen al - ten Bau.
 streu - e! Sing' aus frem - dem Lan - de mir das Lied, das neu - e.
 Wei - te, Mut - ter stand am Kreu - ze, gab ihr das Ge - lei - te.

The piano accompaniment for the second vocal entry consists of six measures. The right hand plays a melody in D major, 2/4 time, starting with a half note D4, followed by quarter notes E4, F#4, G4, and A4. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

appassionato *acceler. - - rall. a tempo*

Sonn'-ge Frühlings-ta - ge wer-den heim nun kom - men, von der lan-gen
In die Run-de schickst du dei-ne schwarzen Bli - cke, ach! du suchst ver-
Bringst du von ihr Kun - de? Ist sie wohl ver - dor - ben? Sin - ge mir, ach,

appassionato *acceler. - - rall. a tempo* *pp*

Rei-se sei, Schwal - be, will - kom - men! Von der lan - gen Rei-se sei,
ge-bens, sie kehrt nicht zu - rü - cke. Ach! du suchst ver - ge-bens, sie
sin - ge, ob sie gar ge - stor - ben. Sin - ge mir, ach, sin - ge,

Schwal - be, will - kom - men!
kehrt nicht zu - rü - cke.
ob sie gar ge - stor - ben.

sf *pp*

Mein Geliebter

(Orig. D dur)

(Zaleski)

Allegro moderato M. M. ♩ = 96

8.

1. Hoch und schlank ist der Trau - te, kei - nen Schön' - ren man schau - te.
 2. Wenn er steht auf der Schwel - le, wie um - fasst er mich snel - le!
 3. Wenn im Tanz wir uns schwin - gen, wel - che Glut, welch' Um - schlin - gen!

1-3. Präch - tig ist des Bur - schen Art, rot der Mund und schwarz der Bart,

präch - tig ist des Bur - schen Art, ——— rot der Mund und schwarz der Bart.

3 *riten.*

1. Lässt der Bursch auf sich war - ten, wein' ich ein - sam im Gar - - ten.
 2. E - wig währt mein treu Min - nen, sei - ne Wor - te tief in - - nen.
 3. Wenn es doch schon sein könn - te, dass er mich sein Weib nenn - - te!

p *riten.*

a tempo *sf*

1-3. Präch-tig ist des Bur-schen Art, rot der Mund und schwarz der Bart,

a tempo *sf*

ten.

präch-tig ist des Bur-schen Art, ——— rot der Mund und schwarz der Bart.

rit.

f

Eine Melodie

(Orig. E moll)

(Dichter unbekannt)

Andante M.M. ♩ = 92

9.

Piano introduction in E minor, 4/4 time. The right hand features a melodic line with a long slur over the first two measures, starting on G4 and moving stepwise up to D5. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece begins with a piano (*p*) dynamic.

Vocal and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line is in E minor, 4/4 time, with a melodic line that rises and then falls. The piano accompaniment consists of chords and single notes. The lyrics are: Kreuz - fah - rer, zo - gen sie zum fer - nen O - sten, leb - ten des.

Vocal and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. The lyrics are: Wahns, dass sie das Heil er - los - ten.

Vocal and piano accompaniment for the third line of lyrics. The vocal line continues the melody. The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand. The lyrics are: Sie sahn im Licht das Land nach lan - gem.

Wan - - dern, das froh be - grüss - te von al - len den

An - - dern. A - ber die Bei - den wan-der-ten ver-

p

ge - bens, sie kos-ten nie den Won-ne-trank des Le-bens. Nach kur-zer

f *ff*

Zeit sind Bei - de schon verges-sen, schon vergessen,

p

Bei-de schon ver - ges - - sen.

p

Der Reitersmann vor der Schlacht

(Orig. As dur)

(Witwicki)

10. **Vivace** M.M. ♩ = 96

Vivacissimo M.M. ♩ = 160

Meno mosso M.M. ♩ = 120

ff

1. Wie - herndscharrt mein Ross die Er - de. Ja! nun ist es Zeit!
 2. Sau - send auf den Feind wir stür - zen wie der Sturmwind fährt,
 3. Brav, mein Brau - ner, tra - be, tra - be! Wenn es mit mir aus,

espressivo

Mut - ter, Schwe - ster, lässt mich zie - hen in den blut' - gen Streit!
 sieg - reich trägt mich dann zu - rü - cke wie der Wind mein Pferd.
 keh - re um und tra - be, tra - be oh - ne mich nach Haus.

p *cresc.* *f*

Mut - ter, Schwe - ster, lässt mich zie - hen in den blut' - gen Streit,
 Sieg - reich trägt mich dann zu - rü - cke wie der Wind mein Pferd,
 Keh - re um und tra - be, tra - be oh - ne mich nach Haus,

p *cresc.* *f*

in den blut' - gen Streit!
 wie der Wind mein Pferd.
 oh - ne mich nach Haus.

f *p* *cresc.*

ff *p* *rall.*

*agitato e cresc.**ff*

4. Horch! es ruft die trau - te Schwester, Pferdchen, hal - te an! Willst nicht? Nun, so

cresc. e agitato

ff

fz

*sed. **

ei - le, ei - le auf den blut' - gen Plan! auf den blut' - gen Plan, _____

ff sempre

cresc. - - - fff rit.

auf den blut' - gen Plan!

sempre più presto che possibile

-rit.

ff

con fuoco

agitatissimo

sempre

più f

più presto

ma decresc.

p

Zwei Leichen

(Orig.)

(Zaleski)

Allegretto M.M. ♩ = 100

11.

1. Sie lieb - ten sich und durf - ten sich nicht se - hen,
 2. Ihr wird im Hau - se from - me To - ten - fei - er,
 3. Ü - ber dem Mäd - chen hal - len Glo - cken - klän - ge,

plegato

da brach der Bei - den Herz, sie muss - ten un - ter - ge - hen.
 doch um sein Grab ver - sam - meln sich die grau - en Gei - er.
 ihm heu - len Wöl - fe tief im Wald die To - ten - sän - ge.

Sie liegt im Hau - se auf ih - rem Bett, die Rei - ne.
 Die treu - en See - len! Ach! wie sie muss - ten lei - den!
 Ob ih - rem Gra - be ward Prie - ster - wort ge - spro - chen,

*poco cresc.**dim.*

A - ber am Kreuz - weg liegt der Ko - sak, im Hai - ne.
 Nun hat der Tod — sie end - lich er - löst, die Bei - den.
 drau - ssen am We - ge blei - chen des Kna - ben Kno - chen.

p

(Orig. Ges dur)

Meine Freuden

(Mickiewicz)

Allegretto M.M. ♩ = 120

12.

The piano introduction is in 3/4 time, marked *mf*. It features a melody in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

The first system of the song includes the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "Girrt ei-ne Tau-be mir vor meinem Stüb-chen, e-ben-so". The piano part includes a *poco cresc.* marking.

The second system of the song includes the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "mun-ter auch plau-dert mein Lieb-chen. Ach, wie das lau-tet lieb-lich mich be-". The piano part includes *dim.* and *p* markings.

The third system of the song includes the vocal melody and piano accompaniment. The lyrics are: "rau-schend! Ich si-tze mäus-chenstill, lau-schend und lau-schend, wa-ge die".

Schwä-tze - rin nim-mer zu stö - ren: ich will nur hö - ren, hören, im-mer

hö - ren, ich will nur hö - ren, hören, im-mer hö - ren. Doch wenn beim

cresc. *sf* *p*

Spre - chen ihr die Au - gen strah - len, wenn ih - re Wan-gendann rö - tersich

poco cresc.

ma - len, durch ro - te Lip - pen ihr die Zähnchen bli - tzen, ach! wer

dim. *p*

stretto

blie - be, wer blie - - be kühl — dann, wer blie - be

stretto

cresc. e sempre più accel.

kühl dann und wer blie - be si - tzen? Dann um ihr Lip - penpaar bin ich be -

cresc. e sempre più accel.

ff

flis - sen, dann — muss ich küs - - sen, ja, küs - -

rall. poco a poco

rall. poco a poco

a tempo

- sen, ja, küs - - sen, ja, küs - sen.

a tempo

mf

Melancholie

(Orig. A moll)

(Zaleski)

Lento M.M. ♩ = 63

con espressione
p

13.

p legato

1. Wie um den
2. Ach, mei- nem
3. Könnt' ich nur
4. Auf- wärts gen

1. Blick die Ne- bel sich spin- nen, Al- les ver- geht mir rings wie im
2. Le- ben man- gelt die Freu- de, Al- les ist ö- de um mich und
3. lie- ben, könnt' ich nur sin- gen, nicht schie- ne trost- los rings mir die
4. Him- mel blick' ich mit Schmer- zen, Sturmwind- ge- braus ver- schlinget mein

1. Rau- che, ein trau- rig Lied er- klingt mir tief in- nen, a- ber es
2. trau- rig, trüb' war das Ge- stern, trüb' ist das Heu- te, kalt ist's hie-
3. Hai- de! Wem a- ber soll den Lied- gruss ich brin- gen? Wen soll ich
4. Sin- gen; doch ei- ne Stim- me sagt mir im Her- zen, dass in die

mf

1. stirbt auf dem Mund mir im Hau - che, ein trau - rig Lied er - klingt mir tief
 2. nie - den auf Er - den und schau - rig. Trüb' war das Ge - stern, trüb' ist das
 3. lie - ben in Lust und in Lei - de? Wem a - ber soll den Liedgruss ich
 4. Frem - de mein Lied wird drin - gen; doch ei - ne Stim - me sagt mir im

1. in - nen, a - ber es stirbt auf dem Mund mir im Hau - -
 2. Heu - te, kalt ist's hie - nie - den auf Er - den und schau - -
 3. brin - gen? Wen soll ich lie - ben in Lust und in Lei - -
 4. Her - zen, dass in die Frem - de mein Lied — wird drin - -

1. - - che.
 2. - - rig.
 3. - - de?
 4. - - gen.

(Orig. Es dur)

Das Ringlein

(Witwicki)

Moderato M.M. ♩=103

14.

1. Einst in sel'-ger
2. Flö-ten spiel-ten

Kindheit Ta-gen, viel ge-lieb-tes Le-ben, hast ein Ring-lein du ge-tra-gen,
auf und Gei-gen, und beim Ker-zen-schim-mer ward ge-tantz der Hochzeits-rei-gen,-

das ich dir ge-ge-ben. An-dre nahmen an-dre Mäd-chen, wa-ren gu-ter
ich ver-gass dein nim-mer! Man-ches schö-ne Kind sich kränk-te, schalt mich ei-nen

Din-ge; kam ein frem-der Bursch in's Städtchen, weh dem ar-men Rin-ge! Kam ein frem-der
To-ren; mit dem Ring, den ich dir schenkte, ging mein Herz ver-lo-ren, mit dem Ring, den

Bursch in's Städtchen, weh dem ar-men Ringe!
ich dir schenkte, ging mein Herz ver-lo-ren.

(Max Kalbeck.)

(Orig. Emoll)

Die Heimkehr

(Witwicki)

Prestissimo

15.

Piano introduction in E-flat major, 2/4 time, marked Prestissimo. The music features rapid sixteenth-note passages in both hands. Dynamics include piano (*p*) and crescendo (*cresc.*).

Continuation of the piano introduction with accented notes and a crescendo. Dynamics include forte (*f*) and crescendo (*cresc.*).

Agitato vivo M.M. ♩ = 108

1. In den Sturm zur bö - sen Stun - de sprengt der jun - ge Rei - ter,
 2. Stu - tzen vor den schwarzen Ra - ben wohl' des Rei - ters Bli - cke?
 3. „Wa - rum springst du, lie - bes Mäd - chen, heut' mir nicht ent - ge - gen?“
 4. Lasst mich! will mein Lieb - chen se - hen, die mir Gott be - scher - te,

Piano accompaniment for the first vocal entry, marked Agitato vivo. The music features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line. Dynamics include forte (*f*) and sforzando (*sf*).

rall.

1. in den Sturm zur bö - sen Stun - de fliegt der Rap - pe wei - ter,
 2. Um ihn krei - send, um ihn krächzend flie - gen sie zu - rü - cke,
 3. Ach! wie kann sie dich be - grü - ssen, die in's Grab sie le - gen!
 4. ob sie ster - bend noch die schö - nen Au - gen nach mir kehr - te,

Piano accompaniment for the second vocal entry, marked rall. The music features a slower tempo with a more active bass line. Dynamics include fortissimo (*ffz*) and crescendo (*cresc.*).

1. in den Sturm zur bö - sen Stun - de fliegt der Rap - pe
 2. um ihn krei - send, um ihn kräch - zend flie - gen sie zu -
 3. Ach! wie kann sie dich be - grü - ssen, die in's Grab sie
 4. ob sie ster - bend noch die schö - nen Au - gen nach mir

ff *pp*

rall.

1. wei - - - - - ter.
 2. rü - - - - - cke.
 3. le - - - - - gen!
 4. kehr - - - - - te.

rall. *tempo prestissimo*

cresc.

cresc.

Agitato vivo

5. Wenn um ih - re blas - sen Wan - gen mei - ne Seuf - zer schwe - ben,

wird viel-leicht sie aus dem To - de wie - der sich er - he - ben,

rall.

sf *rall.* *cresc.*

wird viel-leicht sie aus dem To - de wie - der sich er - he -

rall. - - -

sf *ff* *pp* *rall. - - -*

ben.

rall. e sempre più dim. *pp*

Litauisches Lied

(Orig. Fdur)

(Witwicki)

Allegro moderato M.M. ♩ = 88

16.

M. M. ♩ = 72

Früh, da sich leuchtend er-hob kaum der Mor-gen,

sass schon am Fenster die Mut-ter mit Sor - gen. „Toch-ter, sag' an mir, wo

bleibst du so lan - ge? Feucht ist das Haar dir und feucht dei-ne Wan - ge!“

poco più animato

„Schon beim er-sten Graun des Ta - - - ges Was - ser, Was-ser musst' ich

poco più animato

pp

schö - - pfen, blieb wohl ein Tröpf-lein han-gen an den Zö-pfen.“

riten.

riten.

a tempo

f

pp

„Kind, du be-lügst mich, Kind, du be-lügst mich! Von den Au - gen

a tempo

f

pp

pcresc.

cresc.

hab' ich dir's ge - le-sen: bei dem Ge - lieb - - ten bist

f

ff

dim.

du im Feld ge - we-sen.“

dim.

pp

Tempo I

f „Wahr ist's, ach! Wahr ist es, Mut - ter, und ich will's ge - ste - hen, den

p

ff *p*

Lieb - sten hab' ich heut' im Feld ge - se - hen. Nur ein kleines Weil - chen

cresc.

poco *cresc.*

ed *acceler.* hielt er mich um - fan - gen, da - bei wohl, da - bei wohl

ed *acceler.*

ff *a tempo* netz - ten Haa - re sich und Wan - gen, Haa - re sich und Wan - gen“ (Max Kalbeck.)

a tempo *ff*

p